

# Institutt for språk- og kommunikasjonsstudier

## Pensumlister

Vår 2007

### Språklig kommunikasjon

#### AVS 1111

##### Bøker (kjøpes på Tapir):

- Norrby, Catrin (1996): *Samtalsanalys*. Lund: Studentlitteratur. Kap 1-3 og 6-13.
- Cameron, Deborah (2001): *Working with Spoken Discourse*. London: Sage.
- Svennevig, Jan, Margareth Sandvik og Wenche Vagle (1999): *Tilnæringer til tekst. Modeller for språklig tekstanalyse*. Oslo:LNU/Cappelen, s. 55-122<sup>1</sup>

##### Kompendium (kjøpes på Tapir):

##### Muntlig kommunikasjon: noen perspektiver

Clark, Herbert H. (1996): *Using Language*. Cambridge University Press, kap. 1, s. 3-25.

Gumperz, John (1992): 'Contextualisation and understanding'. I: Duranti, A. & Goodwin, C. (red.): *Rethinking context*. Cambridge University Press, s. 229-252.

Holmes, Janet (1986): Compliments and compliment responses in New Zealand English. *Anthropological Linguistics* 28. Department of Anthropology, Indiana University, s. 485-508.

Pomerantz, Anita & Fehr, B.J (1997): 'Conversation Analysis: An Approach to the Study of Social Action as Sense Making Practices' I: van Dijk, T. (red): *Discourse as social interaction*. London: Sage, s. 64-91.

Wardhaugh, Ronald (1985): *How conversation works*. Oxford: B. Blackwell, kap.7, s. 139-161.

##### Transkripsjon. Verbal og ikke-verbal kommunikasjon

Argyle, Michael (1972): 'Verbal and non-verbal communication'. I: Argyle, M: *The*

---

<sup>1</sup> Denne er også pensum på AVS1112

*psychology of interpersonal behaviour*. Harmondsworth: Penguin Books, s. 28-35.

Argyle, Michael (1975): 'Non-verbal communication & speech'. I: Argyle, M: *Bodily communication*. London: Methuen & Co, s. 151-171.

Lind, Marianne (1995): 'Diskurstranskripsjon. En elementær innføring i teori og metode'. *Norskraft*, s. 1-24.

Tannen, Deborah (1990): 'Gender Differences in Conversational Coherence: Physical Alignment and Topical Cohesion'. I: Dorval, B. (red.): *Conversational Organization and its Development*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation, s.167-207.

### **Noen empiriske studier av hverdagssamtaler**

Abu-Akel, Ahmad (2002): 'The psychological and social dynamics of topic performance in family dinnertime conversation'. *Journal of Pragmatics* 34, s. 1787-1806.

Fishman, Pamela (1983): 'Interaction: the Work Women Do'. I: Thorne et al: *Language, Gender and Society*. Cambridge: Newbury House, s. 89-101.

Goodwin, Marjorie Harness (1982): 'Directive-response sequences in girls' and boys' task activities'. I: McConnell-Ginet et al (eds.): *Women and Language in Literature and Society*. New York: Prager, s 157-173.

Nordenstam, Kerstin (1990): 'Hur talar kvinnor och män till vardags?' *Kvinnovetenskaplig Tidskrift* 1, s. 32-42.

Nordenstam, Kerstin (1998): 'Manliga samtal.' I: Pedersen, I.L og J. Scheuer (red.): *Sprog, køn - og kommunikation*. København: C.A. Reitzel, s.139-153.

Svennevig, Jan (1996): "Emneprogresjon i samtaler med ukjente". I: *The Nordic languages and modern linguistics : proceedings of the Ninth International Conference of Nordic and General Linguistics, University of Oslo, January 11-12, 1995* / edited by Kjartan G. Ottósson, Ruth V. Fjeld and Arne Torp, s. 298-313.

### **Uformelle og formelle samtaler**

Buttny, Richard (2001): Therapeutic humor in retelling the clients' tellings. *Text* 21 (3), s. 303-326

Glenn, Phillip (2003): Conversation analysis and the study of laughter. I: Glenn, Phillip (red.) *Laughter in interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, s. 35-52

Ohlsson, Maria (1999): 'Skämt, makt och myter – humor i genusperspektiv'. *Kvinnovetenskaplig Tidskrift* nr. 2, s. 31-43.

Otnes, Hildegunn (1999): 'Oppmerksomhet og respons. Relasjonell lytting i klasseromssamtaler'. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* nr. 17, s. 79-97.

Scheuer, Jann (1996): 'Samtale mellom én jøde og flere københavnere'. *Studier i talesprogsvariation og sprogkontakt : til Inger Ejskjær på halvfjerdsårsdagen den 20. maj 1996*. København: Reitzels Forlag. s. 273-285.

Svennevig, Jan (2001): 'Institutional and conversational modes of talk in bureaucratic consultations'. I: Hvenekilde, A. og J. Nortier (red.): *Meetings at the crossroads. Studies of multilingualism and multiculturalism in Oslo and Utrecht*. Oslo: Novus, s. 106-135.

Ten Have, Paul (1991): 'Talk and institution: A reconsideration of the "Asymmetry" of Doctor-Patient Interaction'. I: Boden, D. & Zimmerman, D. (red.): *Talk and Social Structure. Studies in Ethnomethodology and Conversation Analysis*. Oxford: Polity Press, s. 138-163.

### **Barns språklige sosialisering og kommunikative utvikling**

Feilberg, Julie (1997): 'Dialogsammspill i et utviklingsperspektiv'. I: Söderbergh, R & De Geer, B. (red.): *Från joller til läsning och skrivning*. Malmö: Gleerup, s. 110-129.

Feilberg, Julie (1991): *Om forholdet mellom kognitiv og språklig utvikling*. Prøveforelesning for graden Dr. Art. Det historisk-filosofiske fakultet, AVH, Universitetet i Trondheim.

Strömqvist, Sven (1984): *Barns språk. Teorier og iakttagelser*. Kapittel 1, 2 og 6. Malmö: Liber, s. 9-20, 21-45 og 122-134.

## AVS 1112 Skriftlig kommunikasjon: Papir og PC

Artikler i kompendium, selges på Tapir

OM SKRIFTLIG (OG MUNTLLIG) SPRÅK	
<b>Barton, David</b> 1994: Literacy. An introduction to the Ecology of Written Language. Oxford: Blackwell. Kapittel 3	20
<b>Säljö, Roger</b> 1997. "Tal skrift och sociokulturell dynamik. Skriftspråk som kitt och differentierande mekanism i det komplexa samhället" I: <i>Att lämna skolen med rak rygg</i> . (SOU 1997:108), s 341-367	25
<b>Wold, Astri Heen</b> 1989. "Muntlig og skriftlig språk. Argumenter mot en dikotomisering." <i>Lingvistisk tidsskrift</i> , 2/89, 155-173	18
<b>Svennevig, Jan</b> 2001. Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse. Oslo: LNU/Cappelen. Side 29-44	17
TEKST OG TEKSTANALYSE	
<b>Evensen, Lars Sigfred</b> 1991a. Skrivning - mer enn den glemte ferdighet. <i>Språk og språk undervisning</i> , 3, 3-12.	9
<b>Fossestøl, Bernt</b> 1987. Hva teksten ikke sier, men likevel sier. <i>Norsklæreren</i> nr 11, 5-11	6
<b>Vatn, Gunhild Åm</b> 1998. "Tekstlingvistiske teorier av relevans for tekniske tekster". Manus, s 1-14	14
<b>Evensen, Lars Sigfred</b> 1988. "Lokal og global koherens i elevtekster." I: <i>TRANS</i> 4, s 31-50	19
SJANGER OG DISKURSSAMFUNN	
<b>Svennevig, Jan</b> 2001. Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse. Oslo: LNU/Cappelen. Side 232-244	12
<b>Bazerman, Charles</b> 2000. "Letters and the Social Grounding of Differentiated Genres" i Barton, D 2000: <i>Letter writing as social practice</i> , s 15-29	14
<b>Skulstad, Aud Solbjørg</b> 1997. <i>Established and emerging business genres</i> . Unpubl. Dr.Art.-avhandling. Bergen, UiB. Side 22-29, 39-49	17
TEKSTER I NYE MEDIER	
<b>Bengt Engan</b> 1998. "Mening i tid og rom. Tekstlingvistiske og pragmatiske betraktninger omkring fenomenet <i>hypertekst</i> ." I: Dyndahl, Klempe, Kulbrandstad 2000 (red). <i>Tekst og tone på internett</i> . Rapport fra en nasjonal etterutdanningskonferanse for musikk- og norskfaglig personale ved høyskoler som gir allmenlærerutdanning, Hamar 14.-16.12.1998. Rapport nr. 1 - 2000, Høgskolen i Hedmark.	12
<b>Schwebs, Ture</b> 1994. "En ny skrift". I: Schwebs, T 1994 (red). <i>Skjermtekster. Skriftkulturen og den elektroniske informasjonsteknologien</i> . Oslo: Universitetsforlaget. s 1-14	14
<b>Rye Ramberg, Kirsti</b> 1994. "Tanke, teknologi og hypertekst. Lese- og skriveferdighet i et digitalt landskap". I: Schwebs, T 1994 (red). <i>Skjermtekster. Skriftkulturen og den elektroniske informasjonsteknologien</i> . Oslo: Universitetsforlaget. s 115-127	12
<b>Pearrow, Mark</b> 2000. <i>Web Site Usability Handbook</i> Rockland: Charles River Media. Kapittel 6: Heuristic evaluation.	30
SKRIVING OG LÆRING	
<b>Hoel, Torlaug Løkensgard</b> 2000. <i>Skrive og samtale</i> . Responsgrupper som	11

læringsfellesskap. Gyldendal Akademisk. Kap. 1	
<b>Hoel, Torlaug Løkensgard</b> 2001. ""Samtalar" på e-post og kommunikative vilkår for læring". <i>Norsk Pedagogisk Tidsskrift</i> , nr 2-3, s 172-183.	11
<b>Dysthe, Olga</b> 1996 <i>Ord på nye spor</i> . Innføring i prosessorientert skrivepedagogikk. Oslo: Det norske samlaget. kap. 4	12
<b>Dyson, Anne Haas</b> 1994. "Fra oppfinnsomhet til sosial handling i småbarns skriftkultur: En omdefinering gjennom samtaler om ulikheter." <i>Norsklæreren</i> , 4, 15-27.	12
<b>Halse, Marte Engdal</b> 1992. "Den prosessorienterte skrivekulturen – en kvinnekultur" s 38-63. <i>Norsklæreren</i> nr. 4, s 37-63.	25
<b>Halse, Marte Engdal</b> "Hva har teksten på hjertet? Om hermeneutikk og skrivepedagogikk". <i>Norsklæreren</i> nr 5, s 38-47.	9
<b>Smidt, Jon</b> 1993. Elevers skrivning og læreres kommentarer til elevtekster i et interaksjonistisk perspektiv. I Fretheim, T., Evensen, L.S. & Sivertsen, E. (red.), <i>Tekst i kontekst</i> , Oslo: Novus Forlag, 163-174.	9
<b>Hvenekilde, Anne &amp; Golden, Anne</b> 1990. Prosjektet LÆREBOKSPRÅK - arbeid med ordforråd. I Bjørkavåg, Hvenekilde & Ryen (red.) <i>Men hva betyr det, lærer?</i> Oslo: LNU/ Cappelen, 276-295.	20
<b>Kulbrandstad, Lise Iversen</b> 1993. Lese for å lære. Golden, Anne & Hvenekilde, Anne (red.) I Rapport fra det andre forskersymposiet om Nordens språk som andrespråk, Oslo: Avd. for norsk som andrespråk, ILF, Universitetet i Oslo, 271-282	11

Bøker:

<b>Svennevig, Sandvik og Vagle</b> 1999. <i>Tilnærminger til tekst</i> . Oslo: LNU/Cappelen. Kapittel 1 og 3	140
<b>Vagle, Sandvik og Svennevig</b> 1994. <i>Tekst og kontekst</i> . Oslo: LNU/Cappelen. Kapittel 1,2,3,4,5	220
<b>Bjørkvold, Eva og Penne, Sylvi (red)</b> 1991. <i>Skriveteori</i> . Oslo: LNU/Cappelen. Artikkel nr 1,3,7,8,9 Murray, Donald 1991. "Indre revisjon - en oppdagelsesprosess" Bereiter, C og Scardemalia, M 1991. "Må det være så vanskelig å lære å skrive?" Flower, L og Hayes, J 1991. "En teori om skrivning som kognitiv prosess" Fulwiler, T 1991. "Skriving på tvers av faggrensene" Langer, J og Appelbee, A 1991. "Læring gjennom skrivning - veier til målet"	110
<b>Evensen, Lars S og Hoel, Torlaug L (red)</b> 1997. <i>Skriveteorier og skolepraksis</i> . Oslo: LNU/Cappelen. artikkel nr 3,9 Kjeldsen, JE 1997. "Et retorisk fundament for skrivning: Pragmatik, intention og kvalitet" Langer, J 1997. "Hva er kunnskap? Oppfatning i ulike fag"	50
<b>Hoel, Torlaug Løkensgard</b> 1992. Den "klassiske" responsamtalen. Ei teoretisk grunngeving. <i>Rapport nr. 7 fra Skrive-PUFF</i> . Trondheim: Allforsk.	55

## **AVS2203: Kultur og kommunikasjon**

### **Bøker (kjøpes på Tapir):**

Gullestad, Marianne (2002): *Det norske sett med nye øyne. Kritisk analyse av norsk innvandringsdebatt*. Oslo: Universitetsforlaget (Kap. 1-3, 6 og 8 er pensum)

Schirato, Tony & Susan Yell (2000): *Communication and culture. An introduction*. London: Sage

### **Kompendium (kjøpes på Tapir):**

#### **Kultur, diskurs og kulturell teori**

Andenæs, Ellen (1995): "Språklig konstituering av social identitet: hvor i all verden ble det av mamma?" I: *Konstituering av kjønn fra antikken til moderne tid*. Oslo: NFR, s.150-164

Andenæs, Ellen (1998): "'...svimlende betydningsfull – hvis du bare tør'. Om diskursive rekonstruksjoner av mannlighet og faderskap." I: Pedersen, Inger Lise & Jann Scheuer (red.) *Sprog, køn – og kommunikation*. København: Reitzels

Cameron, Deborah (2001): "What is discourse and why analyse it?" I: Cameron, Deborah (red.) *Working with spoken discourse*. London: Sage

Goffman, Erving (1967): *On face work. An analysis of ritual elements in social interaction*. I: *Interaction ritual*. New York: Pantheon Books

Gullestad, Marianne (1989): "Identitet, levesett og livsstil" og "Skandinavisk likhetstankegang: hvorfor er det så viktig å "passe sammen"?" Fra *Kultur og hverdagsliv*. Oslo: Universitetsforlaget

Holmes, Janet & Maria Stubbe (2003): "Humor in the workplace" I *Power and politeness in the workplace: a sociolinguistic analysis of talk at work*. Pearson Professional Education

Kaarhus, Randi (1992): Diskurs som analytisk begrep. *Norsk antropologisk tidsskrift* 2, s.105-117

Ohlsson, Maria (2003): "Humor och skämt i socialt perspektiv" I: *Språkbruk, skämt och kön. Teoretiske modeller och sociolingvistiska tillämpningar*. Avhandling for graden dr. art. ved Institutionen för nordiska språk vid Uppsala Universitet, s. 46-72

Rustad, Hanne (2005): "Teori: Samtale og latter som sosiale fenomen." og "Drøfting og sammenfatning: latterens ansiktsbevarende funksjon i samtale.", kap. 3 og 5 i *Latter som kommunikativt virkemiddel. Om latter og ansiktsbevaring i samtale*. Hovedfagsoppgave i anvendt språkvitenskap, Det historisk-filosofiske fakultet, NTNU

Scheuer, Jann (2005): "Kritisk diskursanalyse". I: Scheuer, Jann (red.) *Indgange til samtaler. Samtaleanalyse som konversationsanalyse, dialogisme og kritisk diskursanalyse*. København: Danmarks Pædagogiske Universitets Forlag

Smith, Phillip (2001): "Culture as action in symbolic interactionism, phenomenology and ethnomethodology" og "Culture, structure and agency: three attempts at synthesis". I: Smith, Phillip (red.) *Cultural theory. An introduction*. Oxford: Blackwell. Kap 4:

### **"Det gode menneske" og "det gode liv"**

Löfgren, Orvar (1979): "Familiemennesket." I: Löfgren og Frykman (red.) *Det kultiverede mennesket*. Oslo: Pax

Thorsen, Liv Emma (1993): "Avstand og nærhet." I: Thorsen, Liv Emma (red.) *Det fleksible kjønn*. Oslo: Universitetsforlaget

Telhaug, Alfred Oftedal (1987): "Innledning. Didaktikk i sosio-historisk perspektiv." og "Norsk skole i internasjonalt perspektiv". I: Telhaug, Alfred Oftedal (red.) *Skolen som motkultur. Didaktikk i sosio-historisk perspektiv*. 2.utgave. Oslo: Cappelen

Simonsen, Birte (2004): "Mangfold i skolen" I: Høstmælingen, Njål (red.) *Hijab i Norge*. Oslo: Abstrakt Forlag

### **Identiteter, fellesskap og forskjeller**

Ehn, Billy (1989): "Strategi mot skillnader. Kulturmöten på daghem." I: Daun, Åke & Billy Ehn (red.) *Bland-Sverige. Kulturskillnaden och kulturmöten*. Stockholm: Carlssons

Vestel, Viggo 2003: "Et fellesskap i gråsonen" I: Hodne, Bjarne & Randi Sæboe (red.) *Kulturforskning*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 126 – 140

Eriksen, Thomas Hylland (2004): "Hijaben og 'de norske verdiene'". I: Høstmælingen, Njål (red.) *Hijab i Norge*. Oslo: Abstrakt Forlag

Eide, Elisabeth (2004): "Alle som daglig blir borte. Medier og marginalisering." I: Eide & Simonsen (red.) *Å se verden fra et annet sted. Medier, norskhet og fremmedhet*. Oslo: Cappelen

Prieur, Annick (2002): "Fargens betydning. Om rasisme og konstruksjon av etniske identiteter". *Sosiologi i dag*, nr. 4, s. 59-82

## AVS3307 Kommunikasjonsforskning og vitenskapsteori

I lista nedenfor er det angitt hvilke mål hver artikkel/ bok er ment å skulle dekke. Dermed kan du lese målretta i forhold til kursbeskrivelse og ukeplan. Kodene for mål er slik:

- 2 -kunne evaluere forskningsarbeider kritisk for selv å kunne gjennomføre forskning i anvendt språkvitenskap
- 3 -kunne evaluere utdannings- og utviklingsrettede tiltak i skole, organisasjoner og arbeidsliv)
- 4 -kunne drøfte kommunikasjons- og vitenskapsteoretiske perspektiver på faglig virksomhet
- 5 -plassere forskningsarbeider i anvendt språkvitenskap i en vitenskapelig sammenheng

### Om anvendt språkvitenskap

- 4,5 \*Brumfit, C. 1997. How applied linguistics is the same as any other science, *INJAL*, 7, 86-94. (også i Seidlhofer 2003:295-302)
- 4,5 \*Davies, A. 1999. *An introduction to applied linguistics: From practice to theory*. Edinburgh: Edinburgh University Press. Kjøpes
- 4,5 \*Drew, P. (2005): Foreword: Applied Linguistics and Conversation Analysis. I: Richards & Seedhouse (red): *Applying Conversation Analysis*. Great Britain: Palgrave Macmillan.
- 4,5 –Evensen, L.S. 1991. Nytte og kritisk relevans: Noen refleksjoner over anvendt humanistisk forskning. Foredragsmanus (10s). Utfyllende
- 4 \*Evensen, L.S. 1997b. Applied linguistics within a principled framework for characterizing disciplines and transdisciplines. *AILA Review*, 12, 31-41. I Kompendium 1
- 5 \*Fairclough, N. 1996. A reply to Henry Widdowson's 'Discourse analysis: a critical view. *Language and literature*, 5, 49-56.
- 4 -James, C. 1993. What is applied linguistics? *INJAL*, 3,1, 17-32.
- 4,5\*Rampton, B. 1995. Politics and change in applied linguistics, *Applied Linguistics*, 16,233-256.
- 4,5 \*Rampton, B. 1997. Retuning in applied linguistics. *INJAL*, 7, 3-25. (også i Seidlhofer 2003:273-295).
- 5 \*Rampton, B. 1998. Problems with an orchestral view of applied linguistics: a reply to Widdowson. *INJAL*, 8, 141-146. (også i Seidlhofer 2003:310-315)
- 2,4,5\* Sridhar, S.N. 1993. What are applied linguistics? *INJAL*, 3,1, 3-16. I Kompendium 1
- 2,4-Strevens, P. 1992. Applied linguistics: An overview. I W. Grabe & Kaplan (Eds.) *Introduction to applied linguistics*. Reading, Mass.:Addison-Wesley. Utfyllende litt.
- 4 \* van Lier, L. 1997. Apply within, apply without? *INJAL*, 7,95-105. I Kompendium 1
- 4,5 \*Seidlhofer, B. 2003. *Controversies in applied linguistics*. Oxford: OUP. Section 5
- 5 \*Widdowson, H. 1996. Reply to Fairclough: Discourse and interpretation: conjectures and refutations. *Language and literature*, 5, 57-69.
- 5\*Widdowson, H. 1998a. Retuning, calling the tune and paying the piper: a reaction to Rampton. *INJAL*, 8, 131-140. (også i Seidlhofer 2003:302-310)
- 5\*Widdowson 1998b. Positions and oppositions: hedgehogs and foxes. *INJAL*, 8, 147-151. (også i Seidlhofer 2003:316-320).



## Funksjonelle perspektiver på språklig kommunikasjon

- 2 \*Ahlsén, E. 1990. Lingvistisk kommunikationsanalys för logopedier. *GULING* 15. Kompendium 4
- 2 -Ahlsén, E. 1991. Body communication as compensation for speech in a Wernicke's aphasic - a longitudinal study. *Journal of Communication Disorders*, 24, 1-12.
- 2 \* Ahlsén, E. 1993. Conversational principles and aphasic communication. *J. of Pragmatics*, 19, 57-70. I Kompendium 3
- 2 -Allwood, J. 1984. On relevance in spoken interaction. I Bäckman & Kjellmer (Eds.), *Papers on Language and Literature*, Göteborg: Acta Universitatis Gothenburgensis, 18-35.
- 2 \* Allwood, J. 1989. Language, communication and social activity. Stensil. s. 16-26. I Kompendium 3
- 2 -Allwood, J. 1990. On the role of cultural content and cultural context in language instruction. *Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics*. s. 1-15.
- 2 -Allwood, J. udat. Kommentarer till ett samtal: Kommunikativ verksamhetsanalys. Stensil. s. 1-25. Utleles
- 2 -Allwood, J. udat. Några perspektiv på talspråksforskning. Stensil. s. 1-23. Utleles
- 2-Andenæs, E. 1995. Høner og egg eller omvendt: Tre teorier om kjønn og kommunikasjon. *NORDLYD*, 23, 85-100. Utleles
- 5\*Artemeva, N. & A. Freedman. 2001. "Just the boys playing on computers": An activity theory analysis of differences in the cultures of two engineering firms. *J. of Business and Techn. Comm.*, 15, 161-194. Utleles
- 4,5 \*Bakhtin, M. M. 1998. *Spørsmålet om talegenrane*. Bergen: Ariadne. Kjøpes
- 2,5 \* Bergvall, V.L. & Remlinger, K.A. 1996. Reproduction, resistance and gender in educational discourse:: the role of Critical Discourse Analysis. *Discourse & Society*, 7, 453-480. Utleles
- 2 \*Cameron, D. 1990. Demythologizing sociolinguistics: why language does not reflect society. I Joseph, J.E. & Taylor, T.J. (red.) *Ideologies of language*, London: Routledge, 79-94. Utleles
- 5 -Carrell, P. et al 1990. Interactive approaches in second language reading. Cambridge: CUP. Kap. 3,5,7
- 2\* Evensen, L.S. 1994. Tilnæringsmåter til studiet av språklig kommunikasjon. Kompendium 27s. Utleles
- 2-Evensen, L.S. 2001. Grounding in interaction. I Coppock, P. (Ed.), *The semiotics of writing (Semiotic and Cognitive Studies X)*, Turnhout: Brepols, 137-155.
- 2-Frake, C.O. 1980. Plying frames can be dangerous. I Frake (Ed.), *Language and cultural descriptions*, Stanford, CA: Stanford Univ. Press, 45-60.
- 2 -Goffman, E. 1972. The neglected situation. I Giglioli, P.P (Ed.), *Language and social context*. Middlesex, GB: Penguin, 61-66.
- 2 \* Gumperz, J. 1992. Contextualization revisited. I Auer, P. & Di Luzio, A. (Eds.), *The contextualization of language*, Amsterdam: John Benjamins, 39-54. I Kompendium 6
- 2 \* Gunnarsson, B.-L. 1997. Applied discourse analysis. I van Dijk, T. A. (Ed.) *Discourse as social interaction*, London: Sage, 285-309. I Kompendium 6
- 2 \*Halliday, M.A.K. 1978. *Language as social semiotic*. London: Edward Arnold. (Kap. 6, s. 108-26.) I Kompendium 5 (oversatt)
- 2 -Hatch, E. 1992. *Discourse and language education*. Cambridge: CUP. (320 s.)

- 2 \*Helle, M. 2001. How do action oriented media research? Manus.
- 2-Henriksen, C. (red.) 2001. *Can you reach the salt? Pragmatikkens klassiske tekster*. Fredriksberg: Roskilde Universitetsforlag.
- 2,5 \*Huckin, T. 1997. Cultural aspects of genre knowledge. *AILA Review*, 12, 68-78. I Kompendium 5.
- 4,5 \*Hymes, D. 1972. Models of the interaction of language and social life. 21s. Uteles.
- 2,5 \* John-Steiner, V., Panofsky, C.P. & Smith, L.W. 1994. Sociocultural approaches to language and literacy. Cambridge: CUP. S. 1-25. I Kompendium 5
- 2 \*Langer, J. 1990. The process of understanding: Reading for literary and informative purposes. *Research in the Teaching of English*, 24, 229-260. Uteles
- 2-Levinson, S.C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: CUP. (utdr.)
- 2-Linell, P. 1986. Problems and perspectives in the study of spoken interaction. I Evensen, L.S. (Ed.) *Nordic research in text linguistics and discourse analysis*, Trondheim: Tapir, 103-128.
- 2,4-Mey, J. 1993. *Pragmatics: An introduction*. Oxford: Blackwells. s. 109-268  
Anbefalt sekundærlitteratur (i hylle)
- 2-Nelson, C. (Ed). 1986. *Event knowledge*. Cambridge, Mass.: Harvard Univ. Press. (Utdr.)
- 2 \*Nystrand, M. 1986 *The structure of written communication*. Orlando, FA: Academic Press (Kap. 1 og 2, s. 21-58) I Kompendium 6
- 4,5-Nystrand, M. 1989. A social-interactive model of writing. *Written Communication*, 6, 66-85. Utfyllende
- 2 \*Ochs, E. 1992. Indexing gender. I Duranti, A. & Goodwin, C. 1992 (Eds.) *Rethinking context*, Cambridge: CUP, 335-357. Uteles
- 4,5 \*Pennycook, A. 1994. Incommensurable discourses? *Applied Linguistics* 15, 115-138. Uteles
- 2 \* Reinhart, T. 1984. Principles of gestalt perception in the temporal organization of narrative texts, *Linguistics*, 22, 779-809. I Kompendium 5
- 2,4,5 \*Sarangi, S (2000): Activity types, discourse types and interactional hybridity: the case of genetic counselling. I Sarangi & Coulthard (red): *Discourse and Social Life*. London, New York: Longman. s. 1-28
- 2 \*Scollon, R. & Scollon, S. 1981. Narrative, literacy and face in interethnic communication. (*Advances in Discourse Processes*, Vol. VII). Norwood, NJ: Ablex, Kap. 1, 2 (s. 1-38). Kjøpes
- 4 \*Slaattelid, R. T. 1998. Bakhtins translingvistikk. I Bakhtin 1998:47-85.
- 2,4 \*Thomas, J. 1995. *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. London: Longman. Kap. 2, 3, Avsn. 7.4-7.6. Kjøpes
- 5 \* Turner, R. 1970. Words, utterances and activities. I Douglas, J. (Ed.) *Understanding everyday life*, <: Aldine, 165-187. I Kompendium 3.
- 2,5 \* 2 \*Wilson, D. & Sperber, D. 1984. On choosing the context for utterance interpretation. I Allwood, J. & Hjelmquist, E. (Eds.), *Foregrounding background*, Lund: Doxa, 51-64. Uteles

#### *Forskningsbasert problemløsning, inkl forskningsetikk*

- 2 \*Andenæs, E. 1985. Valg, legitimering og vurdering av forskningsoppgaver i anvendt forskning. Innlegg på dr. art.-seminaret, HF-fakultetet, AVH. Stensil 15s. Uteles
- 4 \*Andenæs, E. 1989b. The researcher's dilemma, or: The dual task of the applied researcher. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 9. (10 s.) Uteles

- 2,4 \*Cameron, D. et al. 1992. *Researching language: Issues of power and method*. s. 13-26. Utdeles
- 2,3 \*Cazden, C. 1988. *Classroom discourse: The language of learning and teaching*. New York: Heinemann. s. 29-52; 81-120. Resten av boka anbefales som Sekundærlitteratur. Kjøpes
- 2,5 \*Engelstad, F (2003): Kunnskap, makt og normer i samfunnsvitenskapene i Ruyter (red): *Forskningsetikk. Beskyttelse av enkeltpersoner og samfunn*. Oslo: Gyldendal Akademisk, s. 215-242.
- 2,4 \* Gilstad. H. 2002. Ethical questions related to the development of telemedicine. Seminarinnlegg. I Kompendium 2
- 2-Hatch, E. 1992. *Discourse and language education*. Cambridge: CUP. (320 s.)
- 3 \* Hoel, T.L. 1995. Endring av tradisjonelle interaksjonsmønstre og haldningar i klasserommet? *NORDLYD*, 23, 162-173. I Kompendium 7
- 2-Høien, T. & Jansen, M. 1986. *Leseinnlæring, leseprosesser og lesemetoder*. Oslo: Universitetsforlaget. (100s.)
- 3-Lundberg, P. 1991. *Utbildning och träning för interkulturell kommunikativ kompetens*. Lund: Studentlitteratur. (210s.)
- 2-Nunan, D. (Ed.). 1992. *Collaborative language learning and teaching*. Cambridge: CUP. (Utdr.)
- 3 \* Nystrand, M. & Gamoran, A. 1989. Instructional discourse, student engagement and literature achievement. Manus (40s.) I Kompendium 7
- 3 \* Nystrand, M. & Wiemelt, J. 1993. On the dialogic nature of discourse and learning. Manus. (7s). I Kompendium 7

Bøkene av Cazden, Davies, Scollon & Scollon, Seidlhofer og Thomas får du kjøpt på Tapir. Sekundærlitteratur er tilgjengelig i egen hylle på inst. biblioteket (må ikke flyttes derfra). Det øvrige stoffet kopieres opp og deles ut. Kompendiene/ kopiene betales under ett mot slutten av semesteret.

## **Lingvistikk**

### **LING1104 Pragmatikk I**

Diane Blakemore: Understanding Utterances (Blackwell)  
pluss to artikler i samråd med læreren.

### **LING2206 Datalingvistikk I**

Jurafsky, D. & Martin, J. (2000): Speech and language processing. (Prentice Hall)  
Pluss flere verk. Ferdig pensumliste foreligger ved semesterstart.

### **LING3003 Pragmatikk III**

Robyn Carston: Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication  
(Blackwell)  
pluss tre artikler i samråd med læreren.

## **Fonetikk**

### **FON1109 Forskningsmetode I**

Geoffrey R. Norman & David L. Streiner: Biostatistics, The Bare Essentials.

### **FON1125 Akustisk fonetikk**

Keith Johnson: Acoustic and Auditory Phonetics.

## Swahili

### SWA 1111: SWAHILI SPRÅK II

#### Del 1. Grammatikk

† Ashton, E. O.: Swahili Grammar. Longman Group Ltd, Harlow, England. 1944. Reprinted 1987. ISBN: 0-582-62701-X.

Maw, J.: Swahili for Starters. A Practical Introductory Course. Oxford: Oxford University Press. 1999. ISBN: 0-19-823783-9.

Wilson, P. M.: Simplified Swahili. London: Longman Group Ltd. 1970, 1985. ISBN: 0-582-62358-8.

#### Utvalgte tekster

#### Del 2. Muntlig bruk og oversettelse\*

##### *Øvinger:*

McGrath, D. and L. Marten.: Colloquial Swahili. The Complete Course for Beginners. With CDs and cassettes. London: Routledge. 2003.

##### *Ordbøker:*

Studentene anbefales å kjøpe én swahili-norsk ordbok (eller swahili-engelsk) og én engelsk-swahili ordbok, f. eks.:

Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing Co. (T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000.

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford University Press. 1939. Reprinted 1991.

Perrot, V.: Concise Swahili and English Dictionary. Teach Yourself Bks. England: Hodder and Stoughton Ltd., Kent. 1965, 1992.

Oversettelse og øvinger basert på utvalgte tekster.

\* For å låne swahili på CD, CD-ROM eller kassetter, ta kontakt med Språklaboratoriens bibliotek på Dragvoll, bygg 10, nivå 5. E-post: [spraklab@hf.ntnu.no](mailto:spraklab@hf.ntnu.no).

† Utsolgt fra forlaget. Bruk biblioteket.

SWA 1102/AFR 6003: SWAHILI KULTUR OG SIVILISASJON

Del 1.

KOMPENDIUM: SWA 1102/AFR 6003: SWAHILI KULTUR OG SIVILISASJON.

**(Fåes kjøpt på GNIST TAPIR)**

Del 2.

Amidu, A. A.: Kimwondo: A Kiswahili Electoral Contest. Vienna: Afro-Pub. 1990. pp. 3-12, 43-79, 167-175. ISBN: 3-85043-053-7.

Mazrui, A. A and A. M. Mazrui: Swahili State and Society. The political economy of an African language. Nairobi: East African Educational Publishers and London: James Currey Ltd. chapters 1 and 3. 1995. ISBN: 0-85255-729-9.

Mazrui, A. M. & Shariff, I. N.: The Swahili: Idiom and Identity of an African People. Trenton, New Jersey: Africa World Press, Inc. 1994. pp. 1-16, 17-53, 131-149, 151-163. ISBN: 0-86543-311-9 (pbk).

Middleton, John.: The World of the Swahili. New Haven and London: Yale University Press. 1992. chapters 5, 6, 7. ISBN: 0-300-05219-7.

Whiteley, W. H.: Swahili, The Rise of a National Language. London: Methuen & Co. Ltd. 1969. Reprinted 1993 by The Gregg Revivals, Hampshire, England. chapters 3, 5, 6, 7. ISBN: 0-7512-0188-X.

SWA 2204: SWAHILI SPRÅKSTRUKTUR

Amidu, A. A.: Classes in Kiswahili: A Study of their forms and implications. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 1997.

Amidu, A. A.: Argument and Predicate Relations in Kiswahili. A New Analysis of Bantu Transitivity. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2001.

Amidu, A. A.: Reflexives and Reflexivization in Kiswahili Grammar. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2004.

Amidu, A. A.: Pronouns and Pronominalizations in Kiswahili Grammar. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2006.

Maw, J. E. M.: Sentences in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1969.

Vitale, Anthony J.: Swahili Syntax. Dordrecht: Foris Publications. 1981.

Whiteley, W. H.: Some Problems of Transitivity in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1968.

Et utvalg artikler.